

32000R0764

14.4.2000

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 94/6

NARIADENIE RADY (ES) č. 764/2000

z 10. apríla 2000

o vykonávaní opatrení na posilnenie colnej únie medzi ES a Tureckom

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva a najmä na jej článok 308,

so zreteľom na návrh Komisie ⁽¹⁾,so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽²⁾,

keďže:

- (1) Zasadnutie Európskej rady v Luxemburgu 12. a 13. decembra 1997 potvrdilo, že Turecká republika je oprávnená pristúpiť k Európskej únii.
- (2) 4. marca 1998 Komisia predložila Rade oznámenie nazvané Európska stratégia pre Turecko: počiatočné operačné návrhy Komisie na prípravu Turecka na pristúpenie.
- (3) Zasadnutie Európskej rady v Cardiffe 15. a 16. júna 1998 uvítalo oznámenie Komisie ako platformu na rozvoj vzťahov medzi Európskou úniou a Tureckom na riadnom a vývojovom základe.
- (4) Na zasadnutí Európskej rady v Cardiffe bola Komisia požiadaná predložiť všetky návrhy, ktoré sa vyžadujú na vykonávanie európskej stratégie.
- (5) Zasadnutie Európskej rady v Cardiffe upozornilo na to, že Európska stratégia si bude vyžadovať finančnú podporu.
- (6) Závery zasadnutia rady z 13. septembra 1999 uvádzali finančnú pomoc pre Turecko.
- (7) Odkedy colná únia medzi ES a Tureckom nadobudla účinnosť 31. decembra 1995, Turecko presadzuje hospodársku reformu.
- (8) Zasadnutie Európskej rady v Helsinkách 10. a 11. decembra 1999 stanovilo, že Turecko je kandidátskym štátom určeným na pristúpenie do únie podľa tých istých kritérií, ako sa uplatňujú na ostatné kandidátske štáty.
- (9) Ustanovenia tohto nariadenia sú založené na rešpektovaní demokratických zásad, zákonnosti, ľudských práv a základných slobôd a na úcte k medzinárodnému právu, ktoré sú základom politik Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov.
- (10) Komisia kladie veľký význam potrebe Turecka zlepšiť a podporovať svoju demokratické praktiky a uznávanie

základných ľudských práv a viac angažovať v tomto procese občiansku spoločnosť.

- (11) Európsky parlament prijal rad rezolúcií o význame rešpektovania ľudských práv v Turecku pre rozvoj úzkych väzieb medzi touto krajinou a Európskou úniou, najmä rezolúciu z 13. decembra 1995 o situácii v oblasti ľudských práv v Turecku ⁽³⁾, rezolúciu zo 17. septembra 1998 o správach Komisie o vývoji vzťahov s Tureckom od nadobudnutia účinnosti colnej únie ⁽⁴⁾, rezolúciu z 3. decembra 1998 o oznámení Komisie Rade a Európskemu parlamentu o ďalšom vývoji vzťahov s Tureckom a o oznámení Komisie Rade nazvanom „Európska stratégia pre Turecko: počiatočné operačné návrhy Komisie“ ⁽⁵⁾ a rezolúciu zo 6. októbra 1999 o stave vzťahov medzi Tureckom a Európskou úniou.
- (12) Finančná referenčná čiastka podľa bodu 34 Medziinštitucionálnej dohody zo 6. mája 1999 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou ⁽⁶⁾ je zahrnutá v tomto nariadení počas celého trvania programu ako súčasť viacročného finančného rámca príspevkov stredozemným krajinám bez toho, aby ovplyvňovala právomoci rozpočtového orgánu ako ich definuje zmluva.
- (13) Opatrenia nevyhnutné na uplatňovanie tohto nariadenia by sa mali prijať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy na uplatňovanie vykonávacích právomocí delegovaných na Komisiu ⁽⁷⁾.
- (14) Zmluva nestanovuje iné právomoci ako právomoci uvedené v článku 308 pre prijatie tohto nariadenia,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Spoločenstvo bude pomáhať Turecku pri príprave na pristúpenie ustanovením úzkych väzieb s Európskou úniou vo všetkých oblastiach súvisiacich s posilnením colnej únie.

Článok 2

Finančná referenčná čiastka na vykonávanie tohto nariadenia na obdobie rokov 2000 až 2002 je 15 miliónov EUR.

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 408, 29.12.1998, s. 14.⁽²⁾ Stanovisko poskytnuté 4. decembra 1999 (zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku).⁽³⁾ Ú. v. ES C 17, 22.1.1996, s. 46.⁽⁴⁾ Ú. v. ES C 313, 12.10.1998, s. 176.⁽⁵⁾ Ú. v. ES C 398, 21.12.1998, s. 57.⁽⁶⁾ Ú. v. ES C 172, 18.6.1999, s. 1.⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

Ročné čiastky bude schvaľovať rozpočtový orgán v rámci limitu finančného výhľadu.

Článok 3

1. Prijemcovia projektov a činností spolupráce môžu zahŕňať nielen turecký štát a regióny, ale aj miestne orgány, regionálne organizácie, verejné agentúry, miestne alebo tradičné komunity, organizácie na podporu obchodu, družstvá a občiansku spoločnosť, najmä združenia, nadácie a mimovládne organizácie.

2. Ak chýba základný prvok pokračovania pomoci Turecku, najmä v prípade porušenia demokratických zásad, zákonnosti, ľudských práv a základných slobôd a medzinárodného práva, Rada konajúca kvalifikovanou väčšinou o návrhu Komisie, môže rozhodnúť o vhodných opatreniach.

3. Komisia postúpi informácie o svojom indikatívnom programe Výboru uvedenom v článku 7 (Výbor MED) a Spoločnému hospodárskemu a sociálnemu výboru ES-Turecko.

Článok 4

Projekty a činnosti spolupráce sa môžu financovať najmä v týchto oblastiach:

- a) podpora zosúladenia tureckých právnych predpisov s právom spoločenstva a pomoc pri inštitucionálnom rozvoji spojenom s touto úpravou,
- b) prístup k jednotnému trhu vrátane rozvoja požadovaných nástrojov v oblasti certifikácie a kvality,
- c) pomoc pri liberalizácii pohybu kapitálu medzi spoločenstvom a Tureckom,
- d) spolupráca pri rozvoji colnej únie medzi Európskym spoločenstvom a Tureckom, najmä integrácia Turecka do systému paneurópskych pravidiel pôvodu a podpora jeho účasti v dohovoroch o tranzite a jednotnom colnom doklade,
- e) pomoc Turecku pri prispôbovaní svojej poľnohospodárskej politiky tak, aby mohlo začleniť opatrenia SPP potrebné na ustanovenie voľného pohybu poľnohospodárskeho tovaru,
- f) spolupráca v oblasti veterinárnej a zdravotníckej rastlín,
- g) účasť Turecka v mnohých programoch a agentúrach spoločenstva, ktoré sa zaoberajú otázkami životného prostredia, výskumu, vzdelávania, odbornej prípravy a mládeže,
- h) spolupráca v oblasti politiky hospodárskej súťaže a spotrebiteľskej politiky, pri nových technológiách a informačnej spoločnosti,
- i) spolupráca v otázkach spravodlivosti a vnútra,
- j) akákoľvek forma spolupráce, ktorá sa snaží obháňovať a podporovať demokraciu, zákonnosť, ľudské práva a ochranu menšín.

Článok 5

1. Finančná podpora podľa tohto nariadenia je vo forme grantov.

2. Nástroje, ktoré sa majú použiť v priebehu činností uvedených v tomto nariadení, zahŕňajú, v rámci limitov stanovených rozpočtovým orgánom počas postupov pri ročných rozpočtoch, technickú pomoc, odbornú prípravu a ostatné služby, dodávky a práce spolu s kontrolami a hodnotiacimi a monitorovacími misiami.

3. Financie spoločenstva môžu pokryť investície, s výnimkou nákupu budov, a opakované náklady (vrátane administratívnych nákladov a nákladov na údržbu a prevádzku), berúc do úvahy skutočnosť, že projekt musí stanovovať, že tieto opakované náklady preberú na seba prijemcovia.

4. Finančný prínos partnerov definovaných v článku 3 sa sleduje pre každú činnosť spolupráce. Požadovaný prínos je v rámci prostriedkov dotknutých partnerov a závisí od charakteru činnosti. V osobitných prípadoch, keď partnerom je mimovládna organizácia alebo organizácia spoločenstva, môže sa poskytnúť vecný príspevok.

5. Môžu sa hľadať príležitosti spolufinancovania s ostatnými poskytovateľmi financií, najmä s členskými štátmi.

6. Príjmu sa opatrenia nevyhnutné na zdôraznenie charakteru spoločenstva pri pomoci poskytnutej podľa tohto nariadenia.

7. Komisia spolu s členskými štátmi môže prijať akúkoľvek iniciatívu nevyhnutnú na zabezpečenie dobrej koordinácie s ostatnými zainteresovanými poskytovateľmi financií.

Článok 6

1. Komisia zhodnotí, schváli a spracuje činnosti uvedené v tomto nariadení podľa svojich platných rozpočtových postupov a najmä tých, ktoré sú uvedené vo finančnom nariadení z 21. decembra 1977 uplatňovanom na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽¹⁾.

2. Pri hodnotení projektov a programov sa berú do úvahy tieto faktory:

- a) účinnosť a životaschopnosť činností,
- b) kultúrne, sociálne aspekty, aspekty týkajúce sa rovnosti medzi pohlaviami a environmentálne aspekty,
- c) zachovanie a ochrana životného prostredia podľa zásad trvalo udržateľného rozvoja,
- d) inštitucionálny rozvoj nevyhnutný na dosiahnutie cieľov projektu,
- e) skúsenosti získané z činností toho istého druhu.

3. Rozhodnutia súvisiace s grantmi vyššími než 2 milióny EUR na jednotlivé činnosti financované podľa tohto nariadenia sa prijímu podľa postupu stanoveného v článku 7 (2).

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 356, 31.12.1977, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2673/1999 (Ú. v. ES L 326, 18.12.1999, s. 1).

Komisia stručne informuje Výbor MED o všetkých finančných rozhodnutiach, ktoré zamýšľa prijať s ohľadom na projekty a programy s hodnotou menšou než 2 milióny EUR. Informácie sa sprístupnia najmenej týždeň pred prijatím rozhodnutia.

Komisia prijme všetky potrebné kroky na uľahčenie poskytnutia grantov malým neziskovým MVO.

4. Za predpokladu, že prekročenie alebo dodatočné požiadavky neprevyšujú 20 % počiatočného záväzku stanoveného vo finančnom rozhodnutí, Komisia je oprávnená schváliť bez stanoviska Výboru MED záväzky navyše potrebné pre vykrytie očakávaného alebo skutočného prekročenia nákladov v súvislosti s danými činnosťami.

Ak je dodatočný záväzok uvedený v prvom pododseku menší než 4 milióny EUR, Výbor MED bude informovaný o rozhodnutí, ktoré prijala Komisia. Ak je dodatočný záväzok vyšší než 4 milióny EUR ale nižší ako 20 % počiatočného záväzku, vyžaduje sa stanovisko Výboru.

5. Všetky finančné dohody alebo zmluvy uzavreté podľa tohto nariadenia poskytujú Komisii a Dvoru audítorov možnosť vykonať kontroly na mieste podľa zvyčajných postupov stanovených Komisiou podľa platných pravidiel a najmä podľa postupov finančného nariadenia.

6. Ak činnosti podliehajú finančným dohodám medzi spoločenstvom a Tureckom, takéto dohody stanovujú, že zaplatenie daní, cla alebo iných platieb nebude hradiť spoločenstvo.

7. Účasť na vyhlásených súťažiach a udeľovanie zmlúv je otvorená na základe rovnakých podmienok pre všetky fyzické alebo právnické osoby členských štátov a Turecka.

8. Dodávky musia mať pôvod v členských štátoch alebo Turecku.

Článok 7

1. Komisii bude pomáhať výbor ustanovený nariadením (ES) č. 1488/96 ⁽¹⁾ uvádzaný ako „Výbor MED“.

2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatnia sa články 4 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES.

Obdobie uvedené v článku 4 (3) rozhodnutia 1999/468/ES je tri mesiace.

3. Komisia prijme rokovací poriadok.

⁽¹⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 1488/96 z 23. júla 1996 o sprievodných finančných a technických opatreniach, ktoré sú súčasťou (MEDA) reformy hospodárskych a sociálnych štruktúr v rámci Eurostredoziemného partnerstva (Ú. v. ES L 189, 30.7.1996, s.1). Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 780/98 (Ú. v. ES L 113, 15.4.1998, s. 3).

Článok 8

Výmena názorov sa uskutoční raz ročne na zasadnutí Výboru MED v rámci prezentácie zástupcom Komisie indikatívneho programu pre činnosti, ktoré sa majú vykonávať v ďalšom roku.

Európsky parlament bude informovaný o návrhoch a výsledkoch diskusií.

Článok 9

Komisia predkladá výročnú správu Európskemu parlamentu a Rade počas prvého štvrtroka každého roka. Táto správa obsahuje najmenej:

- podrobný súhrn činností financovaných počas predošlého finančného roka,
- plánovaný indikatívny program na bežný finančný rok a vyhlásenie o pokroku, ktorý sa dosiahol s ohľadom na činnosti v ňom zahrnuté,
- predpovede pre program a činnosti, ktoré sa majú uskutočniť počas nasledujúceho finančného roka,
- súhrn záverov vykonaných hodnotení a ak je to potrebné, vrátane záverov týkajúcich sa osobitných činností,
- informácie o orgánoch, s ktorými sa uzavreli dohody alebo zmluvy.

Článok 10

Komisia pravidelne hodnotí činnosti financované spoločenstvom, aby sa stanovilo, či sa dosiahli ciele činností a aby sa stanovili zásady na zlepšenie účinnosti budúcich činností.

Komisia predkladá Výboru MED súhrn vykonaných hodnotení, ktoré môže tento Výbor v prípade potreby preskúmať.

Hodnotiace správy sa sprístupnia všetkým členským štátom, ktoré o ne požiadajú.

Článok 11

Najneskôr 30. júna 2002 Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade celkové zhodnotenie činností financovaných spoločenstvom podľa tohto nariadenia, spolu s návrhmi týkajúcimi sa budúcnosti tohto nariadenia a, ak je to potrebné, s návrhmi na jeho zmeny a doplnky.

Článok 12

Toto nariadenie nadobúda účinnosť na dvadsiaty deň odo dňa jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Luxemburgu 10. apríla 2000

Za Radu

predseda

J. GAMA
